

愛爾蘭暢銷奇幻作家 作品熱賣二十餘國

梅格的天堂門票

• The Wish List •

令人難忘又緊湊的生命故事，死亡與不可預期的未來！

一個上不了天堂、下不了地獄的靈魂，

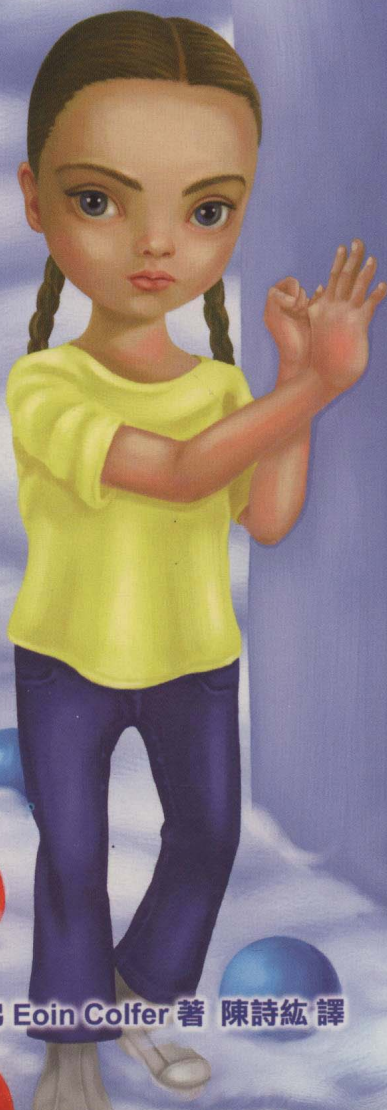
該如何躲過地獄使者的追捕，好完成她的「善心」任務，

為自己多添積分，擠上天堂？

新苗特賣

149

元



艾歐因·寇弗 Eoin Colfer 著 陳詩紘 譯

小說 F27

梅格的天堂門票

The Wish List

作者／艾歐因·寇弗（Eoin Colfer）

譯者／陳詩紘

編輯／余佩玲

美編／李淑娟

發行人／王聖毅

出版者／新苗文化事業有限公司

台北市和平西路一段 150 號 4F 之 4

電話：(02)2332-0430 (02)2339-2500

傳真：(02)2332-9817

郵政劃撥：18324544

e-mail／shinmiao@ms59.hinet.net

排版／普林特斯資訊有限公司

印刷／普林特斯資訊有限公司

版次／2004年2月一版一刷

Copyright © 2000 by THE O'BRIEN PRESS LTD

This edition arranged with THE O'BRIEN PRESS LTD

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

a division of Cathay Cultural Technology Hyperlinks

Complex Chinese edition copyright:

2004 New Sprouts Publisher, Inc.

All rights reserved.

定價／230元

I S B N／957-451-143-X

(本書如有缺頁破損請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

梅格的天堂門票 / 艾歐因·寇弗 (Eoin Colfer) 作 ; 陳詩紘
譯 . -- 一版. -- 臺北市 : 新苗文化, 2004 [民93]

面 ; 公分 . -- (小說 ; 27)

譯自 : The wish list

ISBN 957-451-143-X (平裝)

873.57

92024054

梅格的 天堂門票

The Wish List

艾歐因·寇弗 Eoin Colfer © 著

陳詩紘 © 譯



新苗文化

第**1**章

雙簧演員 Double Act..... 5

第**2**章

完全僵死 Dead as Doornails..... 21

第**3**章

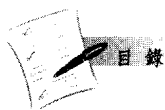
不愉快的結局 Unhappy Endings..... 33

第**4**章

不受歡迎的訪客 Unwelcome Visitors..... 45

第**5**章

徹底改變 Makeover..... 71



第**10**章

踢爆波爾 Burst Ball.....

183

第**9**章

傷心時刻 The Sad Bit.....

165

第**8**章

勢均力敵 The Equaliser.....

139

第**7**章

足球狂 Football Crazy.....

119

第**6**章

親吻西西 Kissy Sissy.....

95

第11章

餘願 A Spare Wish.....

195

第12章

雙重報復 Double Revenge.....

209

第13章

站在最高點 From a Great Height.....

229

第14章

從今而後 Here and Thereafter.....

257

第①章

雙簧演員
Double Act

梅

格與貝奇正在進行一項任務。梅格與貝奇，聽起來像是某種喜劇雙簧表演團體，其實不然，而且搶劫一間養老公寓可不是一件有趣的事情。

雷普多的口水不停地淌在梅格的靴子上。

「我們真的需要這個笨蛋嗎？」她嘶聲說道，並在花床裡來回擦著已經沾滿口水的靴子。

貝奇從窗戶前轉過頭，一雙藏在滿是髮膠的瀏海下方的豬眼睛閃著怒火。

「聽著，芬恩，」他輕聲地說：「雷普多才不是笨蛋，牠是一隻血統純正的好狗。」

梅格翻了個白眼。

貝奇重新回到窗台前，在窗架與窗台之間輕轉著螺絲起子。

大約有一千次了，梅格·芬恩想不透自己到底在這裡幹什麼，為何會沈淪至此——和貝奇·布利納這種下流胚子，偷偷溜進老婆婆們的公寓？窗玻璃映照出她指責自己的眼神，剎那間，她在那張臉上看到母親的影子——一雙大而藍的眼睛、紮成辮子的金髮，甚至眉宇之間也有著相同的皺紋。不知道母親對自己這次的胡作非為會有何感想？梅格不由自主地臉紅已經回答了這個問題。

窗架裂開了。

「我們可以進去了，」貝奇小聲地說：「我們走吧。」

雷普多沿著通往黑暗房間的牆四處嗅聞。牠是隻敏銳的狗，被訓練來搜查敵人的。



牠接受的命令很簡單，就是什麼都撲上去咬，只要咬到會尖叫的東西，便是敵人了。雷普多這隻鬥牛犬雖不會偷偷摸摸的行動，但也不至於老在傢俱跟地板之間橫衝直撞的。

「我們爲什麼不乾脆直接按門鈴算了？」梅格抱怨道。

「別再抱怨了，芬恩，」貝奇不屑地說：「反正老羅利聾得像根木頭似的，就算你在他的屋裡放鞭炮，他照樣呼呼大睡。」

貝奇碩大的身軀整個攀到窗台上，攀爬的過程中還不時露出圓滾下垂的肚子。梅格打了個顫，還覺得噁心。

她的夥伴的臉龐從黑暗中露出來。

「你來不來，芬恩？」

梅格停下腳步。這就是了，魯莽與邪惡之間的界限，是她該做出決定的時候了。

「怎麼？你該不會是不敢上來吧？」

梅格勃然大怒，「我什麼都不怕，貝奇·布利納！」

貝奇要陰險地說：「那就證明給我看啊！」

她知道他在挑釁，可是梅格·芬恩就是抗拒不了別人的挑釁。她用雙手攀在窗台上，一口氣跳進房間裡。

「這才叫真正的高手，你這個蠢蛋。」她一臉正經地說。

這句話讓她稍後付出慘痛的代價。接下來有搶劫的任務等待完成時，即便是貝奇都

無暇在此時逞口舌之快。還好，他的記憶力不太好，所以等他的任務完成後，他已經把先前的對話忘得一乾二淨。

房間裡滿是霉臭味，還有著濃濃的藥味，令梅格想起睡在母親病房外的夜晚。那股味道讓她不禁覺得自己此刻的行爲更加卑劣，她怎麼可以這樣？去偷一個靠養老金過日子的人的無助老人？

她可以，因為她必須要有錢才能離家出走，徹底地逃離法蘭科，搭船到費許賈德，永遠不再回來。

想想輪船，梅格告訴自己，想想逃走的事。反正能拿多少錢就拿多少錢。

房間裡到處都是老男人的東西，一瓶瓶的藥丸和用以維持生命的管子。簡直毫無價值，但是貝奇還是將它們全放進口袋裡。

「那些有可能是心臟病的藥耶，貝奇。」梅格低聲說：「萬一老人發現他的住所被偷，有可能會心臟病發作的，這樣一來，你就變成殺人兇手了。」

貝奇聳聳肩。「那又怎麼樣？這個世界上正好可以少一個廢物。我不懂你到底在抱怨什麼，反正你也會被視爲幫兇。」

梅格張大嘴巴想要反駁，卻說不出話來。貝奇說的是實話。不論今晚這裡發生了什麼事，她的確都是幫兇。

「所以別再抱怨了，趕快搜搜抽屜吧。這個老頭子應該會把錢藏在某個地方，所有

的老頭子都是如此，這樣他們才能把那些錢留給某人！」

貝奇的另一智慧之語。梅格的手在一個骨董梳粧台的把手上摸索著，拉開它，她自言自語，拉開它並面對結果。她的手指因為恐懼與慚愧，而變得顫抖、僵硬。年代久遠的照片在架子上成列排開，蒙霧眼鏡後方那雙泛黃的眼睛在指控著她。沒有用的，梅格·芬恩也許魯莽，卻不是個邪惡的人。

貝奇用手肘將她撞開。

「膽小鬼！」他厭惡地喃喃說道。

此時，屋內的燈光突然亮起。老羅利·麥克卡爾就站在樓梯上，手中揮舞著一把骨董槍，顯然他並沒有像貝奇所想像的聾得那樣厲害。

「你們二個在幹什麼？」他語氣粗暴地說，聲音低沈且充滿睡意。真是個愚笨的問題，他們當然是二名闖空門的人。在大半夜的，他們手裡捧著他的東西，他以為他們在幹什麼呢？

羅利將姆指扣上扳機。「怎麼？還不快回答我的問題。」

貝奇沒好氣地說：「我們在洗劫這個地方，老廢物。不然，你覺得我們看起來像在幹什麼呢？」

老人走下樓梯，並皺起眉頭。「的確，矮胖子，你們看起來確實像是在打劫。你的髒手別碰我的抽屜，否則我就一槍轟爛你的頭。」

梅格大吃一驚。眼前的情景就像電視劇中的一幕，一個美國警察會出現在人人都紮著馬尾的地方。如果他們照著劇本演下去的話，貝奇接下來一定會做出蠢事，使得老人被迫對他們二人開槍。

不過，情況並未完全照本宣科地進行。事件的過程是雷普多認出了敵人，並對準老人睡衣底下的一隻腳，張開牠的血盆大口，緊咬著羅利·麥克卡爾的小腿不放。老人大聲咆哮，用槍托敲打雷普多，同時，也不停地敲到地板。雷普多一旦咬住東西就不會鬆口，除非貝奇命令牠放開，否則對方就只有死路一條。

梅格緊張得雙手胡亂揮舞。「叫牠放開，貝奇！快點叫牠放開！」

「別急！他既然敢用槍指著我，就該受一點教訓。」

「快把雷普多拉開，貝奇！」梅格尖叫著，並從羅利·麥克卡爾的手中搶過槍枝。

現在換貝奇吃驚了。這個蠢女孩竟然在哭！珍珠般的淚水滑下她的臉頰，手裡則拿著槍指著雷普多。

「別這樣，芬恩！」真是太有意思了，梅格對槍枝根本一無所知。

「叫牠放開！我警告你。」

貝奇慢慢地說，像是在對一個剛學步的孩子說話。「那是一把槍耶，你如果開了槍，你也會打到老傢伙的。」

梅格猶豫了一會兒。「我不在乎！至少那樣他會死得快一點。我數到三，布利納，



數到三就立刻開槍。」

貝奇考慮著，他不習慣如此快速地思考事情。

「一！」

梅格真的會開槍嗎？不太可能，她的個性太溫和了。

「二！」

當她還是個小女孩時，她就對繼父法蘭科做了那件事，實在說不準變成女人後的梅格會怎麼做。

「三！」

「好啦，好啦！」貝奇決定還是不要冒險，反正報仇的時間多得很。「雷普多，放開！好孩子。」

狗兒咆哮一聲，不情願地鬆開牠嘴裡的戰利品。

「我說，放開！」因為受到突然的驚嚇，讓狗兒完全放開羅利·麥克卡爾的小腿，並回到牠的主人身旁。

梅格跑向羅利·麥克卡爾。此刻站在地毯上的他出現些許痙攣的現象，傷口汩汩地流著血，在一片深紅血色中還露出灰白的顏色。驚慌之餘，梅格意識到那是人的骨頭。

「我們到底做了什麼啊？」她哭著說：「我們到底做了什麼？」

貝奇對此危機絲毫不在意。「只不過是讓他早一點翹辮子吧，那又怎樣？」

梅格擦掉眼中的淚水。「我們得叫救護車，貝奇！馬上！」

貝奇搖搖頭。「辦不到，芬恩，我們現在無法回頭了。」

麥克卡爾的眼神逐漸失去焦距。「求求你們……」他喘著氣說。

梅格用槍指著貝奇。「滾！快點走。」

「算了吧，梅格。」

「一切罪過由我來承擔，你走吧！」

貝奇對此嗤之以鼻，「是啊，你大可以告訴警方，是你咬了他的腿，他們絕對會相信的。」

他說得沒錯，這個城裡的警察，沒有一個人不認識貝奇·布利納和他的狗，所以眼前的方法絕對行不通。有生以來第一次，梅格·芬恩無法利用她天生的伶牙利齒脫困。

事情變得更糟了，趁著梅格驚慌錯愕之際，貝奇搶過她手中的槍，陰險地笑著，還露出一口泛黃的牙齒。

「竟敢拿槍指著我？」

梅格仍然流著眼淚，「他血流不止，貝奇，也許就快死了！」

貝奇聳聳肩。「那又怎麼樣？」他抬眼看著梅格，「更何況，我現在有你來當墊背的。」

「貝奇！叫一輛救……」

「我可是惡名在外的，要是讓任何年輕小夥子發現竟然有個女孩敢拿槍指著我……」梅格很清楚貝奇的個性，接下來，他會像自我想像中硬漢該有的樣子，滔滔不絕地向她說教。然而，聽完他的長篇大論後，你往往抓不到他的重點到底是什麼。她決定不要等到那個時候，並且不發一語地轉身，縱身躍過依然敞開的窗戶。

貝奇對他那隻滿腔熱血的狗兒點點頭，說：「狩獵時間，去追她！」

雷普多舔了舔牙齒，然後跑開。牠的主人則好整以暇地待在原地，此時無需匆忙，因為沒有人可以逃出雷普多的利爪。他蹲在臉色蒼白的受傷老人身邊。

「哪裡都別想去，羅利。我馬上就回來。」

老人沒有回答。

梅格在爭取自由的同時，腦海中也有了一個計畫成形了。她要跑到第一個還亮著燈的家庭，用力敲他們的門求救。她知道，此刻只要能夠救活老羅利，就算要她面對警察也無所謂。梅格的計畫只犯了一個錯誤——致命的錯誤，在一片混亂與黑暗中，她轉向右边。

左邊會通往一個中央廣場，所有的老人公寓都可以清楚地遠眺這個區域，救贖；右邊則通往一處工地，散落著梯子與瓦斯桶，死路一條。

雷普多已經繞過轉角。雖然不見狗影，卻可見到發亮的狗牙，以及從牠的鼻孔中不停噴出的霧氣。

「去！」梅格懷抱希望地說：「回家去，好孩子。」

要是狗有辦法笑出聲的話，牠一定會大聲地嘲笑她。這個女孩根本已無路可逃。

貝奇的身影也出現在這個受圍的空間，「你真是個不上道的罪犯，芬恩，居然直奔死巷。」雙管槍從陰影中戳了過來，就像一對黑眼睛。

「貝奇，看在老天的份上，趕快叫救護車，一定還來得及。」

「對，還來得及，反正是要給你用的。」

梅格背靠著冰冷的瓦斯桶，瓦斯桶上的焊接線摩擦著梅格的脊椎，真的無處可逃了，槍口正對準她。

「拜託，貝奇，這一點都不好笑。」

「我可沒在笑，芬恩。」

他確實沒有笑。

「你不會對我開槍的。乾脆你打我幾拳，然後事情就這麼算了。」

貝奇聳聳肩，「我沒有選擇，真的。你不會有事的，而且你還只是個孩子。可是我十六歲了，得為自己的行為負責，這就表示我得去蹲苦牢，因為我覺得你會去告密。」

換成昨天，梅格會說：「你覺得呢，貝奇？我可能真的會去告喔！」不過，不是現在，這是一個完全不同的貝奇，正流露出他內心黑暗的一面。

「我不會去告密的，貝奇，別忘了我也是共犯。」